

Eye
On U

咖啡業務多樣化 與時俱進創先河

太平洋咖啡首席執行官：為客戶創造一個全面健康的生活方式

香港的獨特優勢吸引了外國投資的湧入。在香港，我們能夠享受到來自不同國家的各種產品。咖啡作為一種日常消費品，對於香港上班族來說是不可或缺的必需品。在眾多的咖啡品牌中，太平洋咖啡早已廣為人知。今天我們邀請到太平洋咖啡的首席執行官 Jonathan Somerville 先生參加我們的節目，討論香港經濟發展的前景以及太平洋咖啡未來與大灣區發展有關的人才吸引計劃。

主持：This year marks the 25th anniversary of the establishment of HKSAR. As an international financial, shipping and trading center, HK is a bridge for international exchanges and a fertile ground for foreign investments. The NSL has been enforced for two years, which has not caused the foreign investments to leave HK, and instead more and more companies are based in this city. Thanks to the NSL, the safety and stabilized social environment has strengthened HK's position as an international financial center, ensuring sustainable social and economic development and creating the conditions for HK enterprises to integrate into the development of the GBA.

今年是香港特別行政區成立25周年。作為一個國際金融、航運和貿易中心，香港是國際交流的橋樑，也是外商投資的寶地。香港國家安全法已經實施了兩年了，不但沒有導致外資撤出香港，反而有越來越多的公司進駐這個城市，得益於國安法的實施，安全和穩定的社會環境加強了香港作為國際金融中心的地位，確保了社會經濟的可持續發展，並為香港企業創造條件融入大灣區的發展。

HK's unique advantages continue to attract an influx of foreign investments. In HK, we are able to enjoy a wide variety of products from different countries and brands, including coffee. As a daily necessity, coffee is a prevalent for office workers, and when we talk about coffee brands, Pacific Coffee is a familiar name to consumers.

香港的獨特優勢持續吸引着外資的湧入。在香港，我們能夠享受到來自不同國家和品牌的各種產品，而咖啡作為日常必需品，是上班族的普遍選

擇。當我們談到咖啡品牌時，太平洋咖啡是香港消費者再熟悉不過的名字。

Pacific Coffee was founded in 1992 in HK, and in 2011, it officially entered the mainland China market. As a coffee house chain, Pacific Coffee became part of China Resources Group in 2010, setting its eyes on the Mainland with an ambitious expansion plan.

太平洋咖啡於1992年在香港成立，2011年正式進入中國內地市場。作為一家連鎖咖啡館，太平洋咖啡2010年成為華潤集團旗下企業，將目光投向內地，並制定了雄心勃勃的擴張計劃。

Today it is a great honor to invite Mr. Jonathan Somerville, the CEO of Pacific Coffee, to join our program, to discuss the economic outlook of HK, the prospects of HK after the implementation of NSL, and of course Pacific Coffee's future plans for talent attraction and brand development. So what is the characteristics of Pacific Coffee that makes it so well-known to consumers, and also how do you position Pacific Coffee?

今天我們非常榮幸地邀請到太平洋咖啡的首席執行官 Jonathan Somerville 先生參加我們的節目，與我們共同探討香港的經濟前景，以及香港在實施國安法後的未來發展。當然還包括太平洋咖啡未來在人才吸引和品牌發展方面的計劃。太平洋咖啡有什麼特別之處，使得它在消費者中的知名度如此之高？還有你是如何定位太平洋咖啡的？

嘉賓：Pacific Coffee as you said was founded in 1992. We pioneered the coffee culture in HK, and created an iconic space in which to enjoy crafted



◆ Jonathan Somerville (右) 表示太平洋咖啡是香港咖啡市場的先驅者之一。

視頻截圖

coffees, and in addition to that, tasty foods in a very comfortable environment. Right from the start, since we launched, we stayed committed to our delivering the service of fine Arabica coffees, hand-crafting at the stores with professional baristas and dedicated staff. We are on a constant mission to continue creating a holistic lifestyle for our customers. Pacific Coffee, you can say is characterized by its strong store visibility.

如你所說，太平洋咖啡成立於1992年，是香港咖啡文化的先驅者，並創造了一個標誌性的空間，在這裏可以享受到精心調製的咖啡，以及美味的食物。自創立以來，我們一直致力於提供優質的阿拉比卡咖啡，在店內由專業的咖啡師和敬業的員工進行手工調製。我們一直努力持續為客戶創造一個全面健康的生活方式，可以說太平洋咖啡的特點是其隨處可見的連鎖門店網絡。

In addition to that, we're characterized by the convenience of currently a diverse network of stores across HK, in all elements with regards to re-

tail in terms of tertiary education, in addition to that, into hospitals, places of interest and transportation hub. So, a good spectrum of coverage and Pacific Coffee itself has moved with the times. We know we were the one of the pioneers in HK coffee market. We gave people the first taste of the Internet with the Internet cafes. If you remember, in the past, you can go to Pacific Coffee and log in obviously, move on from that into a whole new area of connection. So all these characterize Pacific Coffee.

我們目前在香港擁有多樣化的業務網絡，如零售業務，還有與專上教育機構、醫院、旅遊景點以及交通站點的合作等，是一個很廣闊的覆蓋面。

而太平洋咖啡本身也與時俱進，我們是香港咖啡市場的先驅者之一。當年，我們通過網絡咖啡廳，讓港人體驗到互聯網的滋味。如果你記得，在過去，你可以去太平洋咖啡館，然後登陸上網，進入了一個全新互聯互通的世界，這些都是太平洋咖啡的特點。

◆ 點新聞英文節目《EyE on U 容來照往》，由立法會議員容海恩及梁熙主持，邀請香港社會各界包括政界、商界及專業人士，分享及討論社會熱點。

古早月餅本小食 餡料更像太陽餅

文自由戲

逢星期四見報

下周便是中國人的大節——中秋，筆者想在此佳節跟大家談談月餅，應節又順賀各位讀者中秋快樂、人月兩圓！

說到「中秋」，相信大家第一件事就會想到「月餅」，它絕對是最能代表中秋的節慶食品。翻查古籍，「月餅」這種食物早於南宋吳自牧《夢梁錄》出現。根據該書的卷十六，在南宋臨安都城市集中，有多種小食，光是餅類，就有「荷葉餅、芙蓉餅、菊花餅、梅花餅」，以及「月餅」等。就《夢梁錄》的記載，「月餅」應該是平日常見的小食，而不是中秋特有，而它與「荷葉餅、芙蓉餅、菊花餅、梅花餅」共處，大概是指其形狀酷似月亮，所以因形而名。

宋代的「月餅」，並不像今日的月餅，除了沒有節慶的意涵外，也不是廣式月餅的蓮蓉與鹹蛋黃作餡。北宋詩人蘇東坡有詩《留別廉守》，中間有兩句謂：「小餅如嚼月，中有酥與餡」。這裏的「小餅」並不是特指今日的月餅，但它圓圓的像月兒，大概與《夢梁錄》的「月餅」相像。東坡說「小餅」中有「酥」和「餡」。「酥」應該是指酥油，是乳製品；而「餡」是指麥芽糖，而不是今日常用的「蔗糖」。因此，我們大概可以猜到宋代的「月餅」應該有點像台灣著名的伴手禮「太陽餅」。其實，「太陽」與「月亮」都是圓圓的，不過古人認為它是「月亮」，今人卻以為是「太陽」。

那「月餅」在什麼時候開始成為中秋節的專屬食品呢？筆者認為大概在元、明時期，「月餅」



◆ 古籍記載中的月餅，可能更接近現在台灣的著名伴手禮「太陽餅」。圖為太陽餅。 資料圖片

開始因為其形狀圓酷似月，慢慢變成中秋節的祭月食品。明朝有一部以歷史地理、文化作為主題的小書《帝京景物略》，其卷二提及「八月十五日祭月」，指出當晚祭月的果餅必須是圓形，其中更包括了「月餅」。由此可見，這時候「月餅」已給人們賦予「中秋餅」的意涵。而在《帝京景物略》中，更說明了當時的人們會把月餅當作是送禮佳品，互相送贈，以賀節慶。有趣的是，當時的月餅的直徑足有二尺，即今日的60公分左右，十分巨大。（筆者按：今日廣東省吳川市有一種名為「金九」的月餅，也十分巨大，直徑約有30多公分。）

月餅圓圓的，除了像月亮外，也比喻着「團圓」的意思。《帝京景物略》說，中秋節當日，家家戶戶都會回家賀節，就算「歸寧」的女兒（外嫁女返回娘家），也會返回夫家，所以中秋又叫做「團圓節」。時至今日，中秋仍然是中國人重要的節日，與春節、清明節和端午節並稱「中國四大傳統節日」。

腦海繪圖畫 代入想故事

普通話教與學

隔星期四見報

上次跟同學們分享了幾個成語的學習方法，不知道有沒有給大家帶來一些幫助。這次想跟大家分享一下古詩的學習方法。

「遠看山有色，近聽水無聲。春去花還在，人來鳥不驚。」這是唐代詩人王維的詩作《畫》。內容非常通俗易懂，且朗朗上口。這首詩的顯著特點是「詩中有畫」。全詩沒有一個字提到畫，而且句句違反自然規律，但卻讓讀者印象深刻，在腦中形成一個色彩清晰的畫面，順着山、水、花、鳥的描寫，稍微讀個兩三遍就能背誦了。這就是我想介紹的第一個方法：腦海繪圖法。一般寫景的詩，會建議同學先讀通詩句，然後根據內容在腦海中想像詩歌描繪的畫面，之後再背誦古詩，必然有事半功倍的效果。

從作者入手 看寫作背景

另外有一些脛炙人口的俗語，比如「每逢佳節倍思親」，「一寸光陰一寸金」等。這些大家在生活中早就接觸過了。在學習這些俗語出處的詩篇的時候，一定倍感親切。那麼針對這樣的詩篇，我們要做的是從作者入手。我們需要了解詩篇是哪個朝代的哪位詩人寫的，他因何寫下這首詩篇，寫作背景是什麼……

以「每逢佳節倍思親」的出處《九月九日憶山東兄弟》為例。作者還是我們上文提到的王維。寫這首詩的時候他17歲，一個人離家在外漂泊，平日想家已是常情，而當重陽節來臨，自己不能按風俗與朋友兄弟一起佩帶茱萸囊相聚登高，那麼這時的思鄉之情自然更為洶湧澎湃，所以才寫下了「每逢佳節倍思親」這樣的千古名句。當我們還原了整個故事後，了解了前因後果，那

麼背誦詩篇的時候自然就水到渠成。這就是我想介紹的第二個方法：故事還原法。一般抒情的詩，比較建議同學用這個方法幫助背誦。

還原故事 加深記憶

最後還想給大家介紹一個方法：角色扮演法。以宋朝寇準《詠華山》一詩為例。同學可以想像自己就是寇準本人，來到華山之巔。第一句「只有天在上，更無山與齊」，建議同學可以站在椅子上誦讀詩篇，體會一下站在山峰無人與你比肩的感覺。第二句：「舉頭紅日近，回首白雲低」，建議同學可以一邊讀一邊做抬頭和回頭的動作，記住抬頭看見了什麼回頭又看見了什麼。以此方法讀個三遍左右，基本就可以背誦詩篇了。個人覺得這個方法比較直觀，適合快速記憶，但為了更持久的記憶，還是需要再配合方法二，進行故事還原，加深記憶。

以上是我的一點心得體會，希望可以給同學們一些小小的啟發。讓我們一起愛上中文，學好中文。



◆ 在中國傳統習俗中，重陽節時需要佩帶茱萸囊相聚登高。圖為茱萸。 資料圖片

◆ 俞申蕊老師（香港普通話研習社創辦於1976年，是香港地區首個專注推廣普通話的民間團體，並致力提供各類型的普通話課程。）

香港普通話研習社
Xianggang Putonghua Yanxishe
創辦於1976年
香港特區政府認可之公共性質慈善機構及附屬團體